

FR**MODE D'EMPLOI**

Cher Client, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes confiants que vous soyez entièrement satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter tout problème, veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant toute utilisation.

DESTINATION ET CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT. La pompe UNI PUMP 700 (Fig. 1) est utilisée pour pomper de l'eau et actionner des filtres d'aquarium (tels que des stérilisateurs, des réfrigérateurs, des écumageurs, etc.). Grâce à la construction étanche elle peut fonctionner soit complètement immergée, soit hors de l'eau en tant que pompe d'écoulement. Elle est adaptée pour une utilisation à la fois en eau douce et eau de mer. Ses avantages sont de petite taille, faible consommation d'énergie, fonctionnement silencieux et facilité d'installation. La pompe est alimentée par l'alimentation monté sur le connecteur qui permet une installation facile de l'appareil, par exemple, dans l'armoire de l'aquarium.

CONDITIONS D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ. Votre nouvel appareil a été fabriqué conformément aux normes de sécurité en vigueur dans l'Union européenne. Pour son utilisation prolongée et en toute sécurité, veuillez lire les conditions de sécurité suivantes:

1. L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement et exclusivement aux fins prévues.
2. L'appareil ne peut être alimenté que par le secteur avec une tension nominale indiquée sur l'appareil.
3. Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé. Si le cordon est endommagé, l'équipement devient inutilisable.
4. Le dispositif ne peut être utilisé que pour le pompage de liquides à des températures jusqu'à 35 °C et ne doit pas être utilisé pour des matériaux inflammables ou des liquides alimentaires.
5. AVERTISSEMENT : Avant d'effectuer l'entretien du matériel dans l'aquarium ou dans la piscine de jardin, débrancher ou éteindre l'appareil.
6. Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés de huit ans et les personnes ayant des capacités physiques et mentales réduites, ainsi que personnes avec le manque d'expérience et de connaissances de l'équipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'équipement de façon sécuritaire et les risques associés. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'équipement ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

INSTALLATION ET ENTRETIEN. La pompe est installée dans un aquarium à l'aide de deux supports avec des ventouses pour fixer l'appareil directement sur le verre du bac (à l'intérieur ou à l'extérieur). Des raccords d'entrée et de sortie sont adaptés aux tuyaux d'un diamètre de 12/16 mm. Pour assurer l'étanchéité des raccords, il faut bien serrer les écrous de fixation du tuyau sur les tubulures de la pompe. Des exemples de l'installation de la pompe sont représentés sur les figures 2 et 3.

La pompe d'alimentation nécessite un nettoyage régulier du rotor pour enlever de toutes les impuretés mécaniques de la chambre de rotor. A cet effet, après la coupure de l'alimentation électrique, dévisser le couvercle de la pompe (7) par le mouvement compatible avec aiguilles d'une montre, retirez le couvercle du rotor (5), le plus souvent le couvercle du rotor est retiré avec l'amortisseur (6) et l'arbre du rotor qui lui est inhérent (2), retirez le rotor (3) et le nettoyez ainsi que sa chambre à l'aide d'une brosse douce. Attention! L'arbre de rotor en céramique d'un diamètre de 2,53 mm est relativement fragile et sensible à la rupture lors d'une tentative de le plier, donc soyez prudent lorsque vous retirez le couvercle du rotor et son arbre.

Si la pompe fonctionne à l'extérieur du bac comme une pompe d'écoulement, l'entretien régulier du joint est nécessaire (6) par son nettoyage et lubrification de la vaseline technique ou la graisse silicone au moins tous les 3 ans).

Le kit comprend un réducteur (11) pour l'installation des tuyaux de raccordement aux filtres. REMARQUE! Le réducteur ne doit pas être utilisé en raccordements à l'extérieur de la cuve (au-delà de l'eau), car il peut causer une inondation de l'appartement!

Lorsque la pompe fonctionne en immergée (fig. 2), il est recommandé d'utiliser des préfiltres éponge à l'entrée de la pompe pour protéger le rotor de la pompe et la chambre du rotor contre la contamination.

Lorsque la pompe fonctionne à l'extérieur de l'aquarium (fig. 3) en tant que pompe d'écoulement, il est recommandé d'entretenir régulièrement le joint situé sous le couvercle du rotor par son nettoyage et lubrification de la vaseline technique.

DÉMONTAGE ET DEMOLITION. Les appareils électroménagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisés où l'appareil sera reçus gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat. La garantie couvre les déformations dues aux vices des matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas les déformations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention: toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de livraison. Garantie ne se rapporte pas à la perte de la garantie sur le produit avec la date d'indication sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessous ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causés aux objets animés ou inanimés.

RU**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Благодарим Вас за приобретение нашего изделия. Мы уверены, что Вы будете удовлетворены его работой. Перед пользованием внимательно прочтите данную инструкцию с целью предотвращения проблем, могущих возникнуть при эксплуатации.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И СВОЙСТВА ИЗДЕЛИЯ.

Насос UNI PUMP 700 (рис. 1) предназначен для перекачивания воды, а также для использования в качестве привода канистровых фильтров и других аквариумных устройств (например, стерилизаторов, охладителей, пеноотделителей и т. д.). Благодаря герметичной конструкции насос может работать как в полностью погруженном состоянии, так и вне воды в качестве проточного насоса. Насос может использоваться как в пресной, так и в морской воде. Его достоинствами являются небольшой размер, низкое энергопотребление, бесшумная работа и простота установки. Насос приводится в действие спомощью блока питания, установленного на соединении, облегчающем установку устройства, например, внутри аквариумной тубы.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими в странах Европейского Союза. Чтобы обеспечить долгосрочную и безопасную эксплуатацию изделия, обязательно ознакомьтесь со следующими условиями безопасности:

1. Устройство предназначено для использования только в закрытых помещениях исключительно по назначению.
2. Устройство можно подключать исключительно к электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
3. Не допускается замена шнура питания. Если шнур поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации.
4. Устройство может использоваться только для перекачивания жидкостей с температурой до 35 °C. Запрещается использовать устройство для легковоспламеняющихся материалов или пищевых жидкостей.
5. ВНИМАНИЕ: Перед выполнением работ по техническому обслуживанию устройства, находящегося в аквариуме или в садовой бассейне, отключите устройство от питания либо выключите его.
6. Обслуживание устройства детьми в возрасте отвосьми лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается.

МОНТАЖ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

Установку насоса в аквариум облегчают два держателя с присосками, служащие для прикрепления устройства непосредственно к стенке аквариума (изнутри или снаружи). Входные и выходные соединения совместимы со шлангами диаметром 12/16 мм. Для обеспечения герметичности соединения следует тщательно затянуть гайки, крепящие шланг на патронах насоса. Примеры установки насоса показаны на рис. 2 и 3.

Подключенный насос требует регулярной очистки ротора для удаления из роторной камеры возможных механических загрязнений. С этой целью, отключив устройство от источника питания, отверните крышки ротора (7) движением по часовой стрелке, снимите кожух ротора (5), при этом кожух ротора обычно вынимается вместе с амортизатором (4) и встроенной в него осью (2), выньте ротор (3) и очистите ротор и роторную камеру с помощью мягкой щетки. Внимание! Поскольку керамическая ось ротора диаметром 2,53 мм отличается определенной хрупкостью и подвержена повреждениям при попытке сгиба, следует соблюдать особую осторожность при снятии кожуха ротора и самой оси.

Монтаж и обслуживание. La bomba se fija en la pecera mediante dos agarres con ventosas, que permiten montar la bomba directamente a la pared lateral de la pecera (en interior o exterior). Las conexiones de entrada y de salida están adaptadas para mangurias de 12/16 mm de diámetro. Para garantizar la estanqueidad de la conexión, enrosca fuertemente las tuercas que fijan la manguera. Los dibujos 1 y 2 muestran las formas posibles de montaje.

La bomba de alimentación requiere una limpieza regular del rotor, para eliminar cualquier suciedad de la cámara del rotor. Para ello, desconectar la fuente de alimentación, desensolar la tapa de bomba (7), girando las tuercas en sentido de agujas del reloj, desmontar el rotor del (5), junto con el amortiguador (4) adésse inherente a ésto (2), quitar el rotor (3) para limpiarlo. Limpiar también el interior de la cámara del rotor, utilizando un cepillo suave. Atención! El eje del rotor, con 2,53 mm de diámetro, es bastante frágil y puede romperse con facilidad, si se dobla. Por este motivo, la tapa del rotor y el eje deben desmontarse con extremo cuidado.

Si la bomba se monta en el exterior de la pecera, como una bomba de paso, es necesario realizar mantenimiento regular de la junta (6), limpiándola y lubricándola con vaselina técnica o lubricante a base de silicona. También, es necesario cambiarla la junta con cierta regularidad (se recomienda cambiarla al menos cada 3 años).

El kit incluye un reductor (11) para conectar mangúitos que unen los filtros. ¡ATENCIÓN! El reductor no puede ser utilizado, para conexiones realizadas al exterior de la pecera (fuera del agua), porque existe el riesgo de inundar el apartamento!

NOTA! El reductor no debe ser utilizado en combinación al exterior del serbatoio (fuori l'acqua) perché può causare inondando dell'appartamento! Quando la bomba è immersa all'interno dell'aquario (Fig. 2) per proteggere il rotore della pompa e la camera del rotore contro l'inquinamento si raccomanda di utilizzare prefiltri a spugna all'ingresso della pompa.

Nel caso in cui la lampada si illumina all'esterno dell'aquario (Fig. 3) come pompa da flusso si raccomanda la regolare manutenzione della quarnzazione sotto il copricapi del rotore lubrificandola con vaselina tecnica dopo accurata pulizia.

El kit incluye un reductor (11) para conectar mangúitos que unen los filtros. ¡ATENCIÓN! El reductor no puede ser utilizado, para conexiones realizadas al exterior de la pecera (fuera del agua), porque existe el riesgo de inundar la vivienda!

Si la bomba se monta en el exterior de la pecera, como una bomba de paso, es necesario realizar mantenimiento regular de la junta (6), limpiándola y lubricándola con vaselina técnica o lubricante a base de silicona. También, es necesario cambiarla la junta con cierta regularidad (se recomienda cambiarla al menos cada 3 años).

El kit incluye un reductor (11) para conectar mangúitos que unen los filtros. ¡ATENCIÓN! El reductor no puede ser utilizado, para conexiones realizadas al exterior de la pecera (fuera del agua), porque existe el riesgo de inundar la vivienda!

Si la bomba se monta sumergida, dentro de la pecera (dib. 2), se recomienda montar filtros de esponja en la entrada a la bomba, para proteger el rotore y la cámara del rotore frente a la suicidio.

Si la bomba se monta en el exterior de la pecera (dib. 3), como una bomba de paso, se recomienda realizar mantenimiento regular de la junta situada bajo la tapa del rotore, limpiándola y lubricando con vaselina técnica.

ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ. Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование неизбежно выбрасывается в мусорные ящики. Следование, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку используемого оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривается отвественность за правильное функционирование и стабилизацию аквариумного и аквариумного равновесия. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборки устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации и ухода, влечут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибутора.

Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или иничтожения, каких-либо других элементов/ресурсов и т.п. произошедших вследствие работы устройства.

ПУНКТЫ ПРИЕМА НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ:

1. Москва, ул. Краснобогатырская 31 к. 2, тел. 8 (495) 971-29-87
 2. Москва, проспект Мира д. 182, тел. 8 (495) 971-29-87
 3. Москва, ул. Вешняковская д. 24а, тел. 8 (495) 971-29-87
 4. Санкт-Петербург, ул. Ломаная, 11; 196084, тел. 8 (812) 388-12-21
 5. Екатеринбург, ул. Шаумяна д. 100, тел. 8 (962) 613-26-91
- Электронная почта: aquael-service@yandex.ru

ES**MANUAL DE USO**

Estimados Senores, gracias por comprar nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos. Para evitar cualquier problema relacionados con su uso, por favor, lean atentamente este manual.

USO PREVISTO Y PROPIEDADES DEL PRODUCTO. La bomba UNI 700 (dib. 1) sirve para bombear agua y alimentar los filtros y otros dispositivos montados en la pecera (tales como esterilizadores, refrigeradores, recogedores de espuma, etc.). Gracias a la construcción estanca, el dispositivo puede funcionar tanto en agua dulce como en agua marina. Los vantajes son las dimensiones pequeñas, consumo de energía bajo y fácil instalación. La bomba es alimentada mediante el adaptador montado en el conector para alimentación, por ejemplo, dentro de la tubería del acuario.

CONDICIONES PARA UN USO SEGURO. El dispositivo adquirido ha sido fabricado atendiendo todas las normas de seguridad actuales, aplicables en todo el territorio de la Unión Europea. Por favor, lean atentamente estas condiciones de seguridad, para un uso seguro y duradero del dispositivo:

1. El dispositivo está diseñado para su uso en espacios cerrados, solamente para fines previstos.
2. El dispositivo debe ser conectado a red eléctrica con tensión nominal indicada en el mismo.
3. No es posible sustituir la bomba de alimentación. Si el cable es dañado, el dispositivo debe desecharse.
4. El dispositivo puede utilizarse solamente para bombear líquidos con temperatura hasta 35°C. No puede utilizarse para alimentar materiales inflamables, líquidos de uso alimentario.
5. ATENCIÓN: Para prevenir la manipulación del material que se toma en acuario o en piscina nel jardín si debe collegarse de la red de alimentación todo material sotto tensión.
6. Queda dispositivo può essere utilizado bambini de età minima de 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verrà fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezzature in modo sicuro e comprenderà i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni de manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte.

INSTALACIÓN E MANUTENCIÓN. L'installazione di una pompa in un acquario facilitano due staffe con ventose per collegare l'unità direttamente nella vasca di vetro (all'interno o all'esterno). Connessioni di ingresso e di uscita sono abbinati al tubo diametro di 12/16 mm. Per garantire la tenuta dei collegamenti devono essere attentamente serrati i dadi di fissaggio del tubo alla pompa di aspirazione. Esempi di montaggio sono mostrati in Fig. 2 e 3.

Il rotore della pompa di alimentazione deve essere pulito regolarmente per rimuovere le eventuali impurità meccaniche dalla sede. A tal fine, dopo il distacco dalla rete elettrica, svitare il copricapi del rotore (7) movimento coerente con senso orario, rimuovere il copricapi del rotore (5), frequentemente la protezione del rotore si viene rimossa insieme con l'amortizzatore (4) ad esso inerente ad esso (2), rimuovere il rotore (3) e pulirlo sia il rotore che la sua sede con una spazzola morbida.

Attenzione! L'asse ceramico del rotore di diametro di 2,53 mm è relativamente fragile e suscettibile a rottura durante il tentativo di piegatura, quindi rimuovendo il copricapi del rotore e l'asse si deve procedere con cautela. Nel caso in cui la pompa lavora all'esterno della vasca come pompa da flusso è necessaria la manutenzione regolare della guarnizione (6) attraverso la sua pulizia e lubrificazione con vaselina tecnica o grasso al silicone e sostituzione cistica con una guarnizione nuova (si consiglia di cambiare la guarnizione ogni 3 anni).

Incluso è riduttore (11) per l'installazione dei tubi di collegamento ai filtri. Incluso è riduttore (11) per l'installazione dei tubi di collegamento ai filtri.

NOTA! Il riduttore no deve essere utilizado in combinazione all'esterno del serbatoio (fuori l'acqua) perché può causare inondando dell'appartamento!

Quando la bomba è immersa all'interno dell'aquario (Fig. 2) per proteggere il rotore della pompa e la camera del rotore contro l'inquinamento si raccomanda la regolare manutenzione della quarnzazione sotto il copricapi del rotore lubrificandola con vaselina tecnica dopo accurata pulizia.

Nel caso in cui la lampada si illumina all'esterno dell'aquario (Fig. 3) come pompa da flusso si raccomanda la regolare manutenzione della quarnzazione sotto il copricapi del rotore lubrificandola con vaselina tecnica dopo accurata pulizia.

El kit incluye un reductor (11) para conectar mangúitos que unen los filtros. ¡ATENCIÓN! El reductor no puede ser utilizado, para conexiones realizadas al exterior de la pecera (fuera del agua), porque existe el riesgo de inundar la vivienda!

Si la bomba se monta en el exterior de la pecera, como una bomba de paso, es necesario realizar mantenimiento regular de la junta (6), limpiándola y lubricándola con vaselina técnica o lubricante a base de silicona. También, es necesario cambiarla la junta con cierta regularidad (se recomienda cambiarla al menos cada 3 años).

El kit incluye un reductor (11) para conectar mangúitos que unen los filtros. ¡ATENCIÓN! El reductor no puede ser utilizado, para conexiones realizadas al exterior de la pecera (fuera del agua), porque existe el riesgo de inundar la vivienda!

Si la bomba se monta sumergida, dentro de la pecera (dib. 2), se recomienda montar filtros de esponja en la entrada a la bomba, para proteger el rotore y la cámara del rotore frente a la suicidio.

Si la bomba se monta en el exterior de la pecera (dib. 3), como una bomba de paso, se recomienda realizar mantenimiento regular de la junta situada bajo la tapa del rotore, limpiándola y lubricando con vaselina técnica.

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN. El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA. El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía copre exclusivamente los daños derivantes de colpa del productor cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo que non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garantia!

Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, e necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizioni per il riconoscimento del diritto alla garanzia e la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono risultato del uso indebolito del dispositivo o también su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atencion: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que excede el uso normal y la conservación del aparato provoca la pérdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía llenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita únicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

IT**MANUALE**

Gentili Signori, grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Siamo sicuri che sarete soddisfatti di suo funzionamento. Per evitare eventuali problemi associati con il suo uso, Vi preghiamo di leggere prima attentamente le seguenti istruzioni.

SCOPO E PROPRIETÀ DEL PRODOTTO. Pompa UNI 700 (Fig. 1) è utilizzata per pompare acqua e di alimentare

i filtri e altri dispositivi d'acquario (tels que sterilizzatori, frigoriferi, antischiuma, ecc.). Grazie alla costruzione

a tenuta si può operare sia completamente sommersa e fuori dall'acqua come pompa di flusso. È adatta per

l'uso sia in acqua dolce sia in acqua marina. I suoi vantaggi sono le piccole dimensioni, bassi consumi, silenziosità e facilità di installazione. La bomba è alimentata mediante l'adattatore montato sul connettore per una facile

installazione, ad esempio, nella tubazione dell'acquario

TECHNICAL DATA - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - CARACTÉRISTIQUES

TECHNIKES ХАРАКТЕРИСТИКИ - DATOS TECNICOS - SPECIFICE TECNICHE		
		700
Rated voltage - Napięcie znamionowe - Nennspannung - Tension nominale - Номинальное напряжение - Tensión nominal - Tensione nominale	V B	12
Total power consumption - Calkowity pobór mocy Gesamtleistungsaufnahme - Puissance consommée Общая потребляемая мощность - Potencia total Il consumo totale di energia	W Wt	10
Water head - Wysokość podnożenia - Förderhöhe - Colonne d'eau - Высота напора - Altura de bombeo - Altezza di sollevamento	m m	1,45
Capacity - Wydajność - Fördermenge - Débit - Производительность - Rendimiento - Portata	l/h l/h	720
Ingress protection rating - Standard szczelności obudowy Gehäuseschutzklasse - L'indice de protection du boîtier - Степень защиты оболочки - Estándar de estanqueidad de carcasa - Standard di tenuta del corpo	IPX8	

LIST OF PARTS - SPIS CZĘŚCI - TEILELISTE - LISTE DES PIÈCES ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ - INDICE DE PARTE - ELENCO DEI COMPONENTI

1	pump housing - korpus pompy - Pumpenkörper - corps de pompe - корпус насоса - carcasa de la bomba + il corpo pompa
2	rotor shaft - os wirnika - Flügelradachse - axe du rotor - ось ротора - eje del rotor - all'asse del rotore
3	rotor - wirnik - Flügelrad - rotor - ротор - rotor - rotore
4	shock absorber, rotor shaft (2 pcs.) - amortyzator osi (2 szt.) - Achssstoßdämpfer (2 Stck.) + amortisseur de l'axe (2 pces.) - amortizator rotor (2 uds.) - amortizzatore dell'asse (2 pz.)
5	rotor casing - osłona wirnika - Laufradgehäuse - гайне дю ротора - кожух ротора - protección del rotor - coperchio del rotore
6	seal, pump cover - uszczelka pokrywy pompy - Dichtung des Pumpendecks - joint du couvercle de la pompe - прокладка крышки насоса - junta de tapa de bomba - sigillante del coperchio della pompa
7	pump cover - pokrywa pompy - Pumpendeckel - couvercle de la pompe - крышка насоса - тапа de bomba - coperchio della pompa
8	clamping nut (2 pcs.) - nakrętka zaściąkowa (2 szt.) - Klemmutter (2 Stck.) - écrou de serrage (2 pcs.) - зажимная гайка (2 шт.) - tuerca de apriete (2 uds.) - Blocco dado (2 pz.)
9	power adapter - zasilacz pompy - Netzteile der Pumpe - alimentateur de la pompe - блок питания насоса - fuente de alimentación de bomba - alimentatore della pompa
10	suction cup with handles - przyszczepka z uchwytnymi - Saugnapf mit Griffen - ventouse avec poignées - присоска с ручками - ventosa con asas - ventosa con manici
11	reducer - reduktor - réducteur/peduktor - reduktor - riduttore

Fig. 1. UNI PUMP 700 - structure

Rys. 1. Pompa UNI PUMP 700 - budowa

Abb. 1. Pumpe UNI PUMP 700 - Aufbau

Fig. 1. La pompe UNI PUMP 700 - la construction

Ryc. 1. Hacof UNI PUMP 700 - strukturę

Dib. 1. Bomba UNI PUMP 700 - estructura

Fig. 1. La pompa pompa UNI 700 - Costruzione

Fig. 2. Suggested installation of UNI PUMP 700 as a submersion pump inside the aquarium tank.

Rys. 2. Przykład wykorzystania pompy UNI PUMP 700 jako pompy zanurzeniowej wewnątrz akwarium

Abb. 2. Beispiel für den Einsatz der Pumpe UNI PUMP 700 als im Becken untergetauchte Pumpe

Fig. 2. L'exemple d'utilisation de la pompe UNI POMP 700 comme une pompe submersible à l'intérieur de l'aquarium

Ryc. 2. Przykład zastosowania nasosu UNI PUMP 700 w качестве погружного насоса внутри аквариума.

Dib. 2. Ejemplo de montaje de bomba UNI PUMP 700, como bomba sumergida en la pecera

Fig. 2. Esempio di utilizzo di pompe UNI POMP 700 come pompa sommersibile all'interno dell'acquario

Fig. 3. Suggested installation of UNI PUMP 700 as a straightway pump outside the aquarium tank.

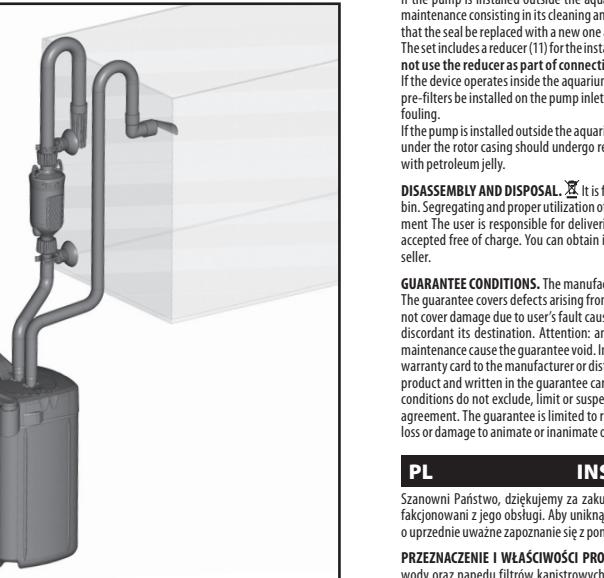
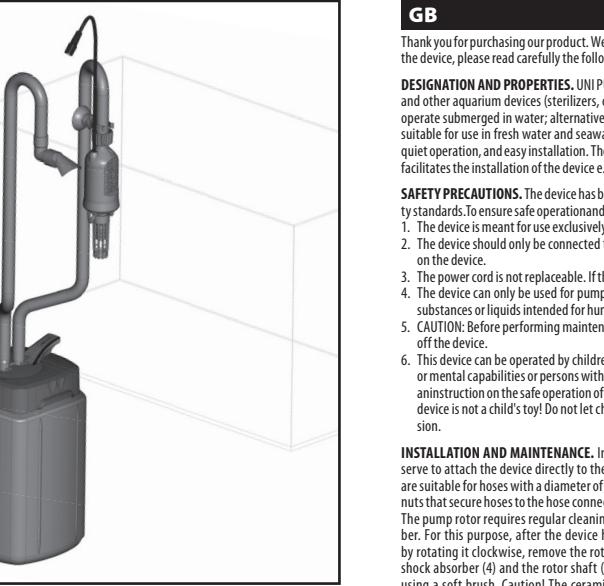
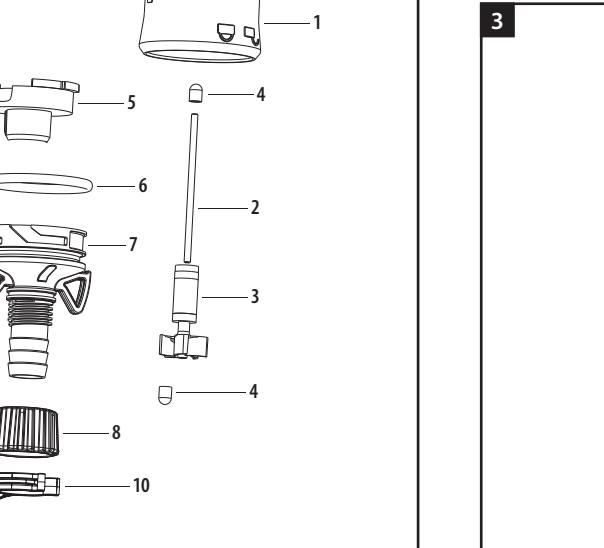
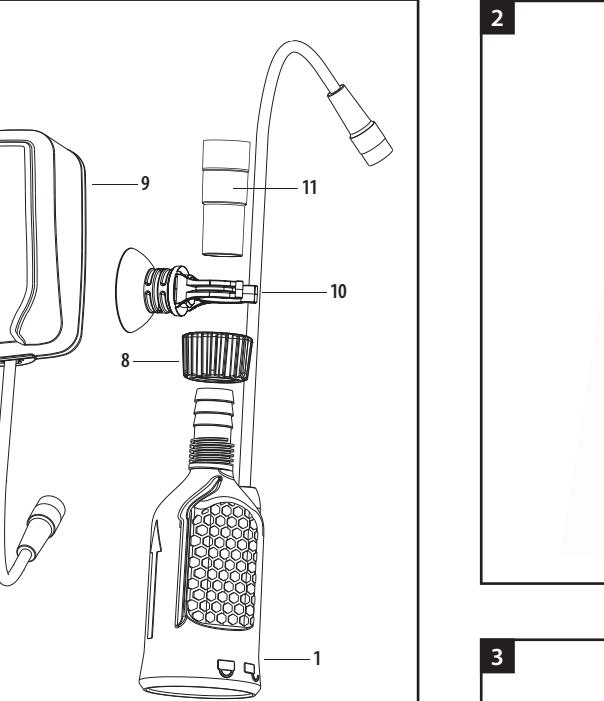
Rys. 3. Przykład wykorzystania pompy UNI PUMP 700 jako pompy przepływowej na zewnątrz akwarium

Abb. 3. Beispiel für den Einsatz der Pumpe UNI PUMP 700 als Kreiselpumpe außerhalb des Aquariums

Fig. 3. Пример использования насоса UNI PUMP 700 в качестве пропорционального насоса снаружи аквариума.

Dib. 3. Ejemplo de montaje de bomba UNI PUMP 700, como bomba de paso en el exterior de la pecera

Fig. 3. Esempio di utilizzo di pompe UNI POMP 700 come pompa di flusso all'esterno dell'acquario



USER MANUAL

Thank you for purchasing our product. We are confident that you will be satisfied with its operation. Prior to using the device, please read carefully the following instructions to avoid any possible problems.

DESIGNATION AND PROPERTIES. UNI PUMP 700 (Fig. 1) can be used to pump water or to activate canister filters and other aquarium devices (sterilizers, coolers, skimmers, etc.). Thanks to its watertight design, the pump can operate submerged in fresh water; alternatively, it can be used as a straightway pump out of the water. The device is suitable for use in fresh water and seawater alike. Its advantages include a small size, low power consumption, quiet operation, and easy installation. The pump is powered by a power adapter installed on the connector, which facilitates the installation of the device e.g. inside aquarium stands.

SAFETY PRECAUTIONS. The device has been manufactured in full accordance with the currently binding EU safety standards. To ensure safe operation and a long lifecycle of this product, carefully read the following safety rules:

1. The device is meant for use exclusively for the intended purpose and indoors only.
2. The device should only be connected to the mains system whose rated voltage corresponds to that indicated on the device.
3. The power cord is not replaceable. If the cord is damaged, the device must be discarded.
4. The device can only be used for pumping liquids with temperatures up to 35°C. Do not use it for flammable substances or liquids intended for human consumption.
5. CAUTION: Before performing maintenance on a device placed in an aquarium or a garden pool, unplug or turn off the device.

6. This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy. Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision.

INSTALLATION AND MAINTENANCE. Installation of the pump is facilitated by two suction cups that serve to attach the device directly to the tank wall (on the inside or outside). The inlet and outlet connections are suitable for hoses with a diameter of 12/16 mm. In order to ensure the tightness of connections, tighten the nuts that secure hoses to the hose connections. Suggested methods of installation are illustrated in Fig. 2 and 3. The pump rotor requires regular cleaning in order to remove any dirt that may accumulate in the rotor chamber. For this purpose, after the device has been disconnected from the mains, unscrew the pump cover (7) by rotating it clockwise, remove the rotor casing (5), which in most cases will be removed together with the shock absorber (4) and the rotor shaft (2), take out the rotor (3), next clean the rotor and the rotor chamber using a soft brush. Caution! The ceramic rotor shaft, which is 2.53 mm in diameter, is relatively fragile and prone to breaking when bent. For this reason, one should exercise caution when removing the rotor casing and the rotor shaft itself.

W przypadku gdy pompa pracuje na zewnątrz zbiornika jako pompa przepływowa konieczna jest regularna konserwacja uszczelki (6) poprzez jej czyszczenie i smarowanie wazeliną techniczną lub smarem silikonowym oraz cykliczna wymiana wazeliny – nie rzadziej niż co 3 lata. UWAGA! Reduktora nie wolno stosować w połączeniach na zewnątrz zbiornika (pokaź woda) gdyż grozi to zanurzeniu mieszkaniu! Gdy urządzenie pracuje w zanurzeniu we wnętrzu akwarium (rys. 2) w celu zabezpieczenia wirnika pompy i komory wirnikowej przed ewentualnym zanieczyszczeniem zaleca się stosowanie prefiltrów gąbkowych na wlocie pompy. Gdy urządzenie pracuje w zanurzeniu we wnętrzu akwarium (rys. 3) jako pompa przepływowa zaleca się regularna konserwacja uszczelki znajdującej się pod pokrywą wirnika poprzez jej dokładne czyszczenie i smarowanie wazeliną techniczną.

DEMONTAŻ I KASACJA. Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmiecinika. Selekcyjowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiorki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie mozą uzyskać w lokalnych ludach w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, t.j. wady materiałowe lub błędny montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstających w wyniku użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. UWAGA: jakiekolwiek próby przerobek lub demontażu sprzętu wykazującego poza zakresem normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyłoczonej na produkcje z datą wpisującą na karcie gwarancyjnej.

Najmniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków ubocznych jakichkolwiek innych obiektów.

DE

odpieniacze itp.). Dzięki szczelnej konstrukcji może pracować zarówno w całkowitem zanurzeniu, jak i poza wodą jako pompa przepływowa. Nadaje się do użytkowania zarówno w wodzie słodkiej jak i morskiej. Jej atutami są małe rozmiary, niskie zużycie energii, cicha praca i łatwość instalacji. Pompa jest zasilana za pomocą zasilacza zamocowanego na złączu ułatwiającym instalację np. we wnętrzu szafek akwariowych.

BEDINGUNGEN FÜR SICHERE NUTZUNG. Die von Ihnen erworbene Vorrichtung wurde hergestellt gemäß den auf dem Hoheitsgebiet der Europäischen Union geltenden aktuellen Sicherheitsnormen und Vorschriften. Um dauerhaft eine Freude und Sicherheit der Nutzung eines Aquariums zu gewährleisten, bitten Sie, sich vorerst mit den nachstehenden Anweisungen und Bedingungen der Sicherer Nutzung vertraut zu machen:

1. Die Vorrichtung wurde gedacht für Nutzung ausschließlich in geschlossenen Räumen und ausschließlich gemäß deren Bestimmung.
2. Die Vorrichtung wird ausschließlich vom elektrischen Netz mit der auf der Gehäuse der Vorrichtung angegebenen Nennspannung mit Strom versorgt werden.
3. Die Netzleitung kann nicht ausgetauscht werden. Ist das Kabel beschädigt, wird die Vorrichtung unbrauchbar und ist nicht mehr verwendbar.
4. Das Gerät ist zum Pumpen von Flüssigkeiten mit einer Temperatur von bis zu 35°C vorgesehen und darf nicht für entzündliche Stoffe oder Nahrungsflüssigkeiten verwendet werden.
5. Warnung: Vor der Konserverung des Aquarium befindlichen Zubehörs bzw. im Garten angelegter Wasserauge bzw. Wasserbecken, ist der Stecker der Steckdose herauszuziehen bzw. die Vorrichtung vom Strom abzuschalten.
6. Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwächten manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konserverung des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicherer Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulten Person ausgeführt werden.

MONTAGE, WARTUNG UND PFLEGE. Der Einbau der Pumpe im Aquarium wird durch zwei Halterungen mit Saugnäpfen erleichtert, mit denen das Gerät direkt an der Beckenseite (inneren oder der außenseite) angebracht werden kann. Die Einlass- und Auslassanschlüsse sind für Schläuche mit einem Durchmesser von 12/16 mm ausgelegt. Um die Dichtigkeit des Anschlusses sicherzustellen, sind die Feststellmuttern zum Befestigen des Schlauchs an den Anschlussstutzen der Pumpe gut festzuziehen. Die Art und Weise, in der die Pumpe eingebaut werden kann, ist in Abb. 2 und 3 zu sehen.

Die Förderpumpe erfordert eine regelmäßige Reinigung des Laufrads, um eventuelle mechanische Verunreinigungen aus dem Laufradkammer zu entfernen. Dazu wird - nachdem das Gerät vom Stromnetz getrennt wurde - der Pumpendeckel (7) im Uhrzeigersinn abgedreht, die Laufradabdeckung (5) abgenommen. Die Bürste dieser zieht zusammen mit dem Stoßdämpfer (4) und der in diesem ruhenden Flügelradnahme (2) herausgenommen wird, das Flügelrad (3) herausgenommen und dieses sowie die Kammer mit einer weichen Bürste gesäubert. Achtung! Die keramische Laufradachse mit einem Durchmesser von 2,53 mm ist verhältnismäßig empfindlich und leicht zerbrechlich. Aus diesem Grund sollte vermieden werden, sie zu biegen und es ist beim Herausnehmen der Laufradabdeckung und der Laufradachse selbst besonders vorsichtig vorzugehen. Wird die Pumpe außerhalb des Beckens als Kreiselpumpe betrieben, muss die Dichtung (6) regelmäßig gewartet werden. Dazu ist diese zu reinigen und mit technischer Vaseline oder Silikonenschmiermittel einzuschmieren und in regelmäßigen Abständen gegen eine neue Dichtung auszutauschen (empfohlene Austauschhäufigkeit: mindestens alle 3 Jahre).

Im Set ist ein Reduzierstück (11) enthalten, mit dem die Verbindungsleitung am Filter angeschlossen werden. ACHTUNG! Das Reduzierstück darf nicht für Verbindungen auf der Beckenaußenseite (außerhalb des Wassers) verwendet werden, da sonst eine Überschwemmung der Wohnung droht!

Wird das Gerät im Becken untergetaucht betrieben (Abb. 2), empfiehlt sich der Einsatz von Vorfilterschwämmen an der Pumpeneintrittöffnung, um das Pumpenlaufrad und die Laufradkammer vor einer eventuellen Verschmutzung zu schützen.

Wird die Pumpe außerhalb des Beckens als Kreiselpumpe betrieben (Abb. 3), ist die unter der Laufradabdeckung sichtende Dichtung zu warten und dazu gründlich zu säubern und mit technischer Vaseline zu schmieren.

ENTSORGUNG. Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammler, wo es kostenlos entsorgt werden wird. Genaue Information über solcher Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt blaue Schäden ein, die von dem Schulde des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schulde des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch einer Umbau oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge!

Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versendet werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr verehrte Kunden, haben Sie vielen Dank für Einkauf unseres Produktes. Wir sind davon überzeugt, dass Sie die richtige Wahl getroffen haben, und werden mit unserem Produkt sowie mit dessen Nutzung und Bedienung zufrieden sein. Um ethische Probleme hinsichtlich der Nutzung des Produktes zu vermeiden, erbitten wir Sie, sich vor der ersten Bedienung mit nachstehender Bedienungsanleitung vertraut zu machen.

VERWENDUNGSKREIS UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS. Die UNI PUMP 700 Pumpe (Abb. 1) dient zum Pumpen des Wassers und dem Antrieb von Außenfiltern und sonstiger Aquariumsausrüstung (wie Sterilisatoren, Kühlern, Abschäumern usw.). Durch ihre hermetisch dichte Konstruktion kann die Pumpe sowohl vollständig untergetaucht als auch außerhalb des Wassers als Kreiselpumpe zum Einsatz kommen. Sie eignet sich

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwu usatysfakcjonować z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEPISZCZENIE I WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTU. Pompa UNI PUMP 700 (rys. 1) służy do przepompowywania wody oraz napędu filtrów kanistrowych i innych urządzeń akwariowych (takich jak sterylizatory, chłodziarki,